

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmowa jej proroków* w jej obrębie jest jak ryczący lew rozrywający zdobycz. Pożerają ludzi, odbierają mienie i dobytek, mnożą w jej obrębie wdowy! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sfora rządzących w twym obrębie jest jak zgłodniały lew rozrywający zdobycz. Pożera ludzi, przejmując mienie, zagarnia dobytek i mnoży wdowy w mieście!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W środku tej <i>ziemi znajduje się</i> spisek jej proroków, podobni są oni do ryczącego lwa, co rozdziera zdobycz. Pożerają dusze, zabierają bogactwa i kosztowności i mnożą wdowy pośród niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprzysiężenie proroków jej jest w pośrodku jej; podobni są lwowi ryczącemu, obłówh chwytającemu; dusze pożerają, bogactwa i drogie rzeczy zbierają, a czynią wiele wdów w pośrodku niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sprzysiężenie proroków w pośrodku jej jako lew ryczący i chwytający obłówh. Dusze pożerali, bogactwa i drogie rzeczy zabierali, wdów jej namnożyli w pośrodku jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	której władcy, zamieszkali w jej środku, są jak lew ryczący, co rozdziera zdobycz: pożerają ludzi, zabierają bogactwa i kosztowności i mnożą wdowy wśród nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Której książęta to ryczące, drapieżne lwy. Pożerają ludzi, zabierają mienie i dostatek, pomnażają w niej liczbę jej wdów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w którym książęta byli jak ryczący lew, rozszarpujący zdobycz. Pożerali ludzi, grabili majątność i kosztowności, mnożyli w nim jego wdowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jej książęta byli jak ryczące lwy chwytające zdobycz. Pożerali ludzi, grabili majątki i kosztowności, pomnażali liczbę jej wdów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	w którym książęta są jak lew ryczący, co porywa zdobycz. Dusze pożerają, grabią majątność i kosztowności oraz mnożą pośród niej wdowy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його старшини посеред нього як льви, що ричать, що граблять грабунок, що їдять душі силою, що приймають честь, і твої вдови помножилися посеред тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Grasuje w niej szajka proroków, niczym huczący lew, co rozszarpuje swą zdobycz; pożerają dusze i mienie, zabierają kosztowności i mnożą pośród niej wdowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest w niej spisek jej proroków niby ryczący lew, rozszarpujący zdobycz. Pożerają duszę. Biorą skarby i kosztowności. Pomnożyli w niej jej wdowy.

¹⁾ Zmowa jej proroków, קֶשֶׁר נְבִיאִיהָ (qeszer newi'eha): wg G: której przywódcy, ἡς οἱ ἀφηγούμενοι ἐν μέσῳ αὐτῆς, אֲשֶׁר נְשִׂיאֶיהָ, BHS.